

**Rapport**

van

Stichting Vrienden van de Matthew Henry

inzake de jaarrekening 2020

## Inhoudsopgave

### Rapport

1 Oprichting en doelstelling	3
2 Financiële positie	3
3 Bestedingsverantwoording	4

### Jaarrekening

4 Balans per 31 december 2020	5
5 Staat van baten en lasten over 2020	6
6 Grondslagen voor waardering en resultaatbepaling	7
7 Toelichting op de balans	9
8 Toelichting op de staat van baten en lasten	10
9 Bezoldiging bestuurders en directie	12

Totaal aantal pagina's in dit rapport:

12

## 1. Oprichting en doelstelling

Op 4 december 2013 is ten overstaan van Mr. A.N. Stigter-Kromwijk, notaris te Gouda, de Stichting Vrienden van de Matthew Henry opgericht. De stichting heeft haar zetel te Gouda. De stichting is opgericht voor onbepaalde tijd.

Volgens artikel 2 van de statuten heeft de stichting ten doel: het vertalen en promoten van het Bijbelcommentaar van Matthew Henry in het Indonesisch, en voorts al hetgeen met een en ander rechtstreeks of zijdelings verband houdt of daartoe bevorderlijk kan zijn, alles in de ruimste zin des woords.

Het vermogen van de stichting zal worden gevormd door:

- a. subsidies en donaties;
- b. schenkingen, erfstellingen en legaten;
- c. alle andere verkrijgingen en baten.

## 2. Financiële positie

Het bestuur en de directeur zijn opnieuw zeer verwonderd en dankbaar voor de grote betrokkenheid en de daaraan gekoppelde offervaardigheid en dat terwijl het project in haar laatste fase is aangekomen.

Dit jaar ontvingen wij geen bijdragen uit meerjarige toezeggingen zoals in voorgaande jaren. Wel wisten we ons gesteund door trouwe donateurs die een periodieke incasso voor onbepaalde tijd hadden afgegeven. Deze incasso's zijn in december 2020 voor de laatste keer geïnd. De donateurs hebben hierover schriftelijk bericht ontvangen.

Van particulieren ontvingen we dit jaar ruim € 4.800.  
Door onderscheiden kerken werd ongeveer € 6.300 aan ons overgemaakt.  
Ook mochten we een laatste bijdrage ad € 500 ontvangen met aangegeven bestemming.  
Tenslotte vermelden wij graag dat een bedrag ad € 400 werd ontvangen uit vakantiediensten 2020.

In totaal werd € 12.000 ontvangen. Dit is € 5.000 meer dan we hadden begroot.

De werkelijke uitgaven in 2020 ad € 40.502 zijn ongeveer gelijk aan de begrote uitgaven ad € 40.615.

Het tekort over 2020 bleef daardoor beperkt tot € 28.463 ( begroot tekort € 33.565)

De financiële positie ultimo 2020 is zeer goed met een bestemmingsreserve van € 35.000 en een overige reserve van € 7.625.

Het komende jaar zullen de kosten laag zijn omdat het dienstverband met onze directeur per 31 december 2020 is beëindigd. De werkzaamheden, die in 2021 uitgevoerd worden, zullen op basis van tijdsbesteding worden uitbetaald.

Het vertaal- en editwerk is in het verslagjaar afgerond. Ook daar zijn geen kosten meer van te verwachten.

De financiële ruimte per 31 december 2020 van ruim € 42.000 is toereikend ter dekking van de exploitatiekosten 2021 en om de verschijning van het laatste deel op passende wijze te vieren.

De totale baten 2020 ad € 12.039 verminderd met de totale lasten ad € 40.502 geven een negatief exploitatieresultaat van € 28.463. Ter dekking van dit tekort is een bedrag ad € 30.000 van de bestemmingsreserve vrijgevallen. Hierdoor ontstaat een te verdelen positief saldo van € 1.537. Dit positieve saldo is toegevoegd aan de overige reserves.

De bestemmingsreserve ad € 35.000 is de bron voor het komende jaar met een uitloop naar 2022. Voor een verdere detaillering van de bestemmingsreserve verwijzen wij naar pagina 9.

Het bestuur is alle gevers, groot en klein, na de Heere dank verschuldigd voor de warme betrokkenheid bij en de financiële ondersteuning van het vertaalproject.

### **3. Bestedingsverantwoording**

De staat van baten en lasten is opgesteld volgens het categoriale model.

Een belangrijke post is de post personeelskosten. Bij de stichting is slechts één medewerker in dienst, namelijk de directeur.

De directeur is belast met de dagelijkse leiding van de stichting, maar haar belangrijkste aandachtsgebied is het vertaalwerk.

De contacten met de vertalers en de editors, alsmede met uitgeverij Momentum, vroegen in 2020 veel aandacht.

De directeur voerde in 2020 al deze werkzaamheden uit in een dienstverband van 8 uur per week.

De tweede belangrijke post is de post vertaalkosten. Afhankelijk van de hoeveelheid vertaalde pagina's krijgen de vertalers betaald. Ook het beschikbaar zijn van kundige vertalers is van invloed op de hoogte van deze post. In de laatste fase is er gewerkt met twee editors. Daardoor was het mogelijk het vertaalproject ultimo 2020 af te ronden.

Het bestuur heeft op voorstel van de directeur in december 2020 aan de vertalers en editors een bonus uitgekeerd ter ondersteuning van onze waardering voor hun jarenlange inzet voor het project.

De voorzitter heeft onze dank met een persoonlijke brief aan allen tot uitdrukking gebracht.

De raming van de vertaalkosten voor 2020 bleek aan de ruime kant. Na betaling van de bonus ad € 5.800, begrepen onder de vertaalkosten, laat deze post een geringe overschrijding zien t.o.v. de begroting.

Voor een uitgebreide detaillering van de kosten verwijzen wij u graag naar de jaarrekening, die hierachter is opgenomen.

Er heeft een gedetailleerde vergelijking plaatsgevonden tussen de begrote cijfers 2020 en de realisatie 2020.

#### 4. Balans per 31 december 2020

(na resultaatbestemming)

##### Activa

	31-12-2020		31-12-2019	
	€	€	€	€
<b>Materiële vaste activa</b>				
Inventaris	-		-	
				-
<b>Vlottende activa</b>				
Vorderingen	-		550	
Liquide middelen	43.684		74.698	
		43.684		75.248
<b>Totaal activa</b>		<u>43.684</u>		<u>75.248</u>

##### Passiva

<b>Eigen vermogen</b>				
Bestemmingsreserves	35.000		65.000	
Overige reserves	7.625		6.088	
		42.625		71.088
<b>Kortlopende schulden</b>		1.059		4.160
<b>Totaal passiva</b>		<u>43.684</u>		<u>75.248</u>

## 5. Staat van baten en lasten over 2020

	<b>Resultaat 2020</b>	<b>Begroting 2020</b>	<b>Resultaat 2019</b>
	€	€	€
<b>Baten</b>			
Baten uit eigen fondsenwerving	12.032	7.000	47.993
Netto-omzet verkoop goederen	-	50	539
Rentebaten	7	0	106
<b>Som der baten</b>	<b>12.039</b>	<b>7.050</b>	<b>48.638</b>
<b>Lasten</b>			
Personeelskosten	16.023	15.895	37.878
Vertaalkosten	21.312	20.000	20.511
Reis- en verblijfkosten	-	-	4.807
Kantoorkosten	2.197	2.470	2.422
Kosten fondsenwerving	713	1.500	1.766
Kosten reclame en voorlichting	257	250	252
Bestuurskosten	-	500	281
Overige kosten	-	-	-
<b>Som der lasten</b>	<b>40.502</b>	<b>40.615</b>	<b>67.917</b>
<b>Resultaat</b>	<b>-28.463</b>	<b>-33.565</b>	<b>-19.279</b>
<b>Resultaatbestemming boekjaar:</b>			
	€		
Toevoeging / onttrekking aan:			
Bestemmingsreserve continuïteit vertaalproject	-30.000		
Overige reserve	1.537		
<b>Resultaat 2020</b>	<b>-28.463</b>		

## **6. Grondslagen voor waardering en resultaatbepaling**

### **Algemeen**

De jaarrekening is opgesteld in overeenstemming met in Nederland algemeen aanvaarde verslaggevingsgrondslagen, met inachtneming van RJ 640 (Richtlijn voor de jaarverslaggeving "organisaties zonder winststreven") en in de relevante wet- en regelgeving opgenomen bepalingen.

Het verslagjaar betreft de periode 1 januari 2020 tot en met 31 december 2020

### **Grondslagen van waardering**

#### **Activa**

##### **Materiële vaste activa**

###### **Inventaris**

De inventarissen worden gewaardeerd tegen de aanschafwaarden onder aftrek van afschrijvingen gebaseerd op de geschatte duur van het vertaalproject ( t/m einde 2019).

##### **Vlottende activa**

###### **Vorderingen**

Vorderingen worden gewaardeerd tegen nominale waarde onder aftrek van voorzieningen wegens oninbaarheid.

###### **Liquide middelen**

De liquide middelen worden gewaardeerd tegen nominale waarde

#### **Passiva**

##### **Eigen vermogen**

###### **Bestemmingsreserves**

De bestemmingsreserve continuïteit vertaalproject is gevormd uit ontvangen donaties die via de resultaatbestemming over de duur van het vertaalproject zijn verdeeld.

##### **Kortlopende schulden**

Schulden worden gewaardeerd tegen nominale waarde tenzij anders bepaald.

### **Grondslagen voor resultaatbepaling**

De baten en lasten worden toegerekend aan de periode waarop ze betrekking hebben.  
Alle lasten in de jaarrekening zijn tegen historische kostprijs opgenomen.

#### **Baten**

Donaties en giften worden pas verantwoord op het moment dat de bedragen daadwerkelijk zijn ontvangen.

#### **Lasten**

Algemeen

De kosten worden bepaald met in achtneming van de hiervoor reeds vermelde grondslagen voor waardering en toegerekend aan het verslagjaar waarop zij betrekking hebben.



	<u>31-12-2020</u>	<u>31-12-2019</u>
	€	€
<b>7. Toelichting op de balans</b>		
<b>Materiële vaste activa</b>		
<b>Inventaris</b>		
Aanschaf computers	1.201	1201
Afschrijvingen computers t/m 2020 resp. 2019	-1.201	-1201
Boekwaarde computers per 31 december 2020 resp. 2019	<u>0</u>	<u>0</u>
<b>Vorderingen</b>		
Te ontvangen bedragen	0	550
Vooruitbetaalde kosten	0	0
	<u>0</u>	<u>550</u>
<b>Liquide middelen</b>		
Rabobank rekening courant	2.684	11.198
Rabobank Doelreserveren	41.000	63.500
	<u>43.684</u>	<u>74.698</u>
De spaarrekening is vrij opneembaar.		
<b>Eigen vermogen</b>		
<b>Bestemmingsreserve continuïteit vertaalproject</b>		
	€	€
Stand per 1 januari 2020 resp. 2019	65.000	77.500
Mutatie volgens verdeling resultaat 2020 resp. 2019	-30.000	-12.500
Stand per 31 december 2020 resp. 2019	<u>35.000</u>	<u>65.000</u>
De bestemmingsreserve bestaat uit drie tranches, namelijk:		
Tranche 2015	Saldo ultimo 2020 € 10.000	Te verdelen over 2021 t/m medio 2022
Tranche 2016	Saldo ultimo 2020 € 15.000	Te verdelen over 2021 t/m medio 2022
Tranche 2017	Saldo ultimo 2020 € 10.000	Te verdelen over 2021 t/m medio 2022
<b>Overige reserves</b>		
	€	€
Stand per 1 januari 2020 resp. 2019	6.088	13.449
Mutatie volgens verdeling resultaat 2020 resp. 2019	1.537	-7.361
Stand per 31 december 2020 resp. 2019	<u>7.625</u>	<u>6.088</u>

<b>Kortlopende schulden</b>	€	€
Crediteuren	120	754
Belastingen en premies sociale verzekeringen	782	851
Overige schulden	157	2.555
	<u>1.059</u>	<u>4.160</u>
<i>Belastingen en premies sociale verzekeringen</i>		
Loonheffing	<u>782</u>	<u>851</u>
<i>Overige schulden</i>		
Reservering vakantiegeld	0	987
Schatting vertaalkosten december 2020 resp. 2019	0	1.500
Te betalen bankkosten	157	68
	<u>157</u>	<u>2.555</u>

## 8. Toelichting op de staat van baten en lasten

	<b>Resultaat</b>	<b>Begroting</b>	<b>Resultaat</b>
	<b>2.020</b>	<b>2.020</b>	<b>2.019</b>
	€	€	€
<b>Baten uit eigen fondswerving</b>			
Donatie Zending Gereformeerde Gemeenten	0	0	15.000
Donatie Deputaatschap Bijbelverspreiding	0	0	5.000
Donaties/giften particulieren	4.857	3.500	9.643
Donaties/giften kerken	6.275	2.500	9.200
Giften met aangegeven bestemming	500	0	4.500
Donaties/giften bedrijven		500	2.500
Donaties/giften overig	400	500	2.150
	<u>12.032</u>	<u>7.000</u>	<u>47.993</u>
<b>Personeelskosten</b>			
Bruto salarissen	10.131	10.150	24.589
Vakantiegeld	810	815	1.967
Sociale lasten	1.468	1.300	3.778
Heffing zorgverzekeringswet	887	825	2.065
Pensioenlasten	1.313	1.320	3.187
Ziekteverzuimverzekering en Arbodienst	1.054	1.125	1.507
Overige personeelskosten	360	360	785
	<u>16.023</u>	<u>15.895</u>	<u>37.878</u>

	<b>Resultaat 2.020</b>	<b>Begroting 2.020</b>	<b>Resultaat 2.019</b>
	€	€	€
<b>Vertaalkosten</b>			
Vertaalkosten	21.312	20.000	20.511
Training proefvertalers	0	0	0
	<u>21.312</u>	<u>20.000</u>	<u>20.511</u>
Reis- en verblijfkosten reis Indonesië	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>4.807</u>
<b>Kantoorkosten</b>			
Afschrijving inventaris	0	0	390
Kosten website en mail	0	0	0
Kosten webhosting en domeinnamen	203	200	192
Kantoorbenodigdheden	23	100	0
Automatiseringskosten	566	570	566
Accountantskosten	796	1.000	751
Bankkosten	410	350	414
Reiskosten o.a kilometervergoedingen	0	100	19
Telefoonkosten	0	0	0
Overige algemene kosten	199	150	90
	<u>2.197</u>	<u>2.470</u>	<u>2.422</u>
<b>Kosten fondsenwerving</b>			
Fondsenwervingsmaterialen	713	1.000	1.140
Advertenties (fondsenwerving)	0	500	626
Overige kosten fondsenwerving	0	0	0
	<u>713</u>	<u>1.500</u>	<u>1.766</u>
<b>Kosten reclame en voorlichting</b>			
Reclamekosten	<u>257</u>	<u>250</u>	<u>252</u>
	<u>257</u>	<u>250</u>	<u>252</u>
<b>Bestuurskosten</b>			
Reiskosten e.d.	<u>0</u>	<u>500</u>	<u>281</u>

**Personeelsleden**

In het boekjaar was het gemiddeld aantal personeelsleden : 1 (2019 : 1)

**Financiële baten en lasten**

Hierover zijn geen bijzonderheden te vermelden.

## 9. Bezoldiging bestuurders en directie

### Bezoldiging bestuurders

De bestuursleden ontvangen geen bezoldiging en/of vergoeding uitgezonderd de gebruikelijke vergoeding van reiskosten. Er zijn geen leningen, voorschotten en/of garanties verstrekt aan bestuursleden.

### Bezoldiging directie

Met haar directeur is het bestuur een dienstverband aangegaan voor de duur van het vertaalproject. In 2020 is een einddatum overeengekomen van 31 december 2020. Het betreft in 2020 een dienstverband van 8 uur per week. Voor 2021 is een nul-urencontract afgesproken.

De bezoldiging in 2020 op jaarbasis bedraagt:

	€
Bruto salaris inclusief vakantiegeld	10.941
Sociale verzekering lasten (werkgeversdeel)	2.355
Pensioenlasten (werkgeversdeel)	1.313
Onbelaste thuiswerkvergoeding	360
	<u>14.969</u>